

**VENDIM**  
**Nr. 74, datë 2.2.2022**

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET REPUBLIKËS  
SË SHQIPËRISË (PËRFITUESI), TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E  
FINANCave DHE EKONOMISË, DHE *KfW FRANKFURT AM MAIN (KfW)*,  
PËR REHABILITIMIN ME EFIÇENCË ENERGJETIKE TË KONVIKTEVE  
STUDENTORE TË UNIVERSITETEVE PUBLIKE NË SHQIPËRI**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

**VENDOSI:**

Miratimin e marrëveshjes së grantit ndërmjet Republikës së Shqipërisë (përfituesi), të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, dhe *KfW Frankfurt am Main (KfW)* për rehabilitimin me efikasitet energjetike të konvikteve studentore të universiteteve publike në Shqipëri, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**ZËVENDËSKRYEMINISTËR**  
**Arben Ahmetaj**

**MARRËVESHJE GRANTI**  
E DATËS 3.11.2021,  
NDËRMJET  
*KfW FRANKFURT AM MAIN*  
(KfW)  
DHE  
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË  
(PËRFITUESI),  
E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCave DHE EKONOMISË,  
PËR SHUMËN  
4.785.067,87 EURO,  
REHABILITIMI ME EFIÇENCË ENERGJETIKE TË KONVIKTEVE STUDENTORE  
TË UNIVERSITETEVE PUBLIKE NË SHQIPËRI

Numri i projektit: 47150  
Numri i Grantit: WB-IG04-REG-ENE-02

**PËRMBAJTJA**

1. Shuma dhe qëllimi i Grantit
  2. Disbursimi
  3. Përzulimi i disbursimeve dhe shlyerja
  4. Kostot dhe tarifatat publike
  5. Deklaratat kontraktuale dhe prokura
  6. Projekti
  7. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me projektin
  8. Dispozita të ndryshme
- Akti i përputhshmërisë

KfW-ja dhe Përfituesi kanë lidhur një marrëveshje të veçantë për programin “Rehabilitimi me efikasitet energjetike të konvikteve studentore të universiteteve publike në Shqipëri”, në datën 22.11.2021. Për të plotësuar fondet e ofruara nga qeveria Gjermane, Komisioni Evropian ka vënë në dispozicion, nëpërmjet Programit Rajonal për Efikasitet Energjetik (*Reep Plus*), fonde shtesë sipas Kuadrit të Investimit për Ballkanin Perëndimor (KIBP) nëpërmjet KfW-së. Në bazë të Kushteve të Përgjithshme të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor (FPEBP), datë 7 nëntor 2002, të ndryshuar herë pas here, dhe sipas vendimit të Komitetit Drejtues, datë 4 dhjetor 2019 (referuar bashkërisht si “Dokumentacioni i FPEBP-së”), Përfituesi dhe KfW-ja lidhin këtë marrëveshje si vijon (Marrëveshja ose Marrëveshja e Grantit).

Kjo Marrëveshje është pjesë e programit “Rehabilitimi me efikasitet energjetike të konvikteve studentore të universiteteve publike në Shqipëri”. Programi do të zbatohet nëpërmjet kësaj Marrëveshjeje Granti, marrëveshjes së huas datë 30.9.2021 (Marrëveshja e huas) dhe marrëveshjes shoqëruese të Grantit, datë 3.11.2021 (Marrëveshja e Grantit (masat shoqëruese)).

### **1. Shuma dhe qëllimi i Grantit**

1.1 KfW-ja i ofron Përfituesit një grant deri në shumën 4,785,067.87 euro (Granti).

Ky Grant nuk është i shlyeshëm, përveç kur parashikohet ndryshe në nenin 3.2.

1.2 Përfituesi e përdor Grantin vetëm për rehabilitimin me efikasitet energjetike të konvikteve studentore të universiteteve publike në Shqipëri (Projekti) dhe kryesisht për të financuar kostot e shkëmbimeve me jashtë. Detajet e Projektit, si dhe mallrat apo shërbimet që do të financohen nga Granti do të përcaktohen me marrëveshje të veçantë (Marrëveshja e Veçantë), e cila do të nënshkruhet nga Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë (Ministria e Zbatimit të Projektit ose MZP-ja) dhe KfW-ja, si dhe nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë dhe Bashkia e Tiranës pasi të jetë lexuar dhe dakordësuar.

1.3 Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të mbulohen nga Përfituesi, si edhe tarifat e importit nuk financohen nga Granti.

### **2. Disbursimi**

2.1 KfW-ja e disburson Grantin në përputhje me progresin e Projektit dhe me kërkesë të Përfituesit. Nëpërmjet Marrëveshjes së Veçantë, e cila do të nënshkruhet nga MZP-ja dhe KfW-ja, si dhe Ministria e Financave dhe Ekonomisë dhe Bashkia e Tiranës, pasi të jetë lexuar dhe dakordësuar, palët përcaktojnë procedurën e disbursimit, veçanërisht provat që vërtetojnë se fondet e kërkuara janë përdorur për qëllimin e parashikuar.

2.2 Sipas nenit 3, KfW-ja ka si detyrim të vetëm të kryejë disbursime në kuadër të kësaj marrëveshjeje për sa kohë që:

a) KfW-ja i ka marrë fondet përkatëse sipas dokumentacionit të KIBP-së;

b) KfW-ja dhe Përfituesi kanë lidhur një marrëveshje huaje prej 20,000,000.00 euro, lidhur me “Rehabilitimin me efikasitet energjetike të konvikteve studentore të universiteteve publike në Shqipëri” (Marrëveshja e huas); dhe

c) palët kanë lidhur Marrëveshjen e Veçantë, e cila nënshkruhet nga MZP-ja dhe KfW-ja, si dhe Ministria e Financave dhe Ekonomisë dhe Bashkia e Tiranës pasi të jetë lexuar dhe dakordësuar.

2.3 KfW-ja ka të drejtën të refuzojë t’i kryejë disbursimet pas datës 30 dhjetor 2026. Nëse ka vonesa lidhur me zbatimin e Projektit, KfW-ja, me kërkesë të Përfituesit, heton në diskrecionin e saj të plotë nëse dhe në cilat kushte mund të shtyhet afati.

### **3. Pezullimi i disbursimeve dhe shlyerja**

3.1 KfW-ja nuk mund t’i pezullojë disbursimet, përveç kur:

a) përfituesi nuk i përmbush detyrimet e tij ndaj KfW-së për pagesat kur kërkohet kryerja e tyre;

b) detyrimet në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshjes së Huas, ose të marrëveshjeve të veçanta të lidhura me këtë Marrëveshje nuk janë përmbushur;

c) përfituesi nuk arrin të provojë se shumatat e disbursuara janë përdorur vetëm për qëllimin e parashikuar në përputhje me dokumentacionin e KIBP-së;

d) përmbushja e detyrimeve të KfW-së, në kuadër të kësaj Marrëveshjeje, shkel ligjin e zbatueshëm;

e) disbursimet pezullohen plotësisht ose pjesërisht bazuar në dokumentacionin e KIBP-së;

f) KfW-së i kërkohet të kryejë kërkesë për shlyerjen e kontributit financiar që nuk është përdorur në përputhje me dokumentacionin e KIBP-së;

g) dokumentacioni i KIBP-së nuk është më i vlefshëm, efikas, i zbatueshëm ose shfuqizohet;

h) Marrëveshja e huas ose Marrëveshja e Grantit (masat shoqëruese) nuk kanë hyrë në fuqi, ose ka ndodhur një rast i cili lejon KfW-në që t'i pezullojë disbursimet, në përputhje me marrëveshjet e lartpërmendura; ose

i) shfaqen rrethana të jashtëzakonshme që pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Projektit;

3.2 Nëse ka ndodhur ndonjë prej situatave të specifikuara në nenin “b”, “c” ose “d” dhe nuk është eliminuar brenda periudhës së përcaktuar nga KfW-ja, që megjithatë është të paktën 30 ditë, KfW-ja:

a) në rastin e përcaktuar në nenin 3.1/“b” ose “d”, mund të kërkojë shlyerje të menjëhershme të të gjitha shumave të disbursuara;

b) në rastet e përcaktuara në nenin 3.1 “c”, të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të këtyre shumave, kur Përfituesi nuk arrin të provojë se këto shuma janë përdorur për qëllimin e parashikuar.

#### **4. Kostot dhe tarifat publike**

Përfituesi mbulon të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që lindin jashtë Republikës Federale të Gjermanisë mbi lidhjen dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, si dhe të gjitha kostot e transfertave dhe konvertimit që lindin lidhur me disbursimin e kontributit financiar.

#### **5. Deklaratat kontraktuale dhe prokura**

5.1 Në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Përfituesi përfaqësohet nga ministri i Financave dhe Ekonomisë. Personat e caktuar nga ministri i Financave dhe Ekonomisë dhe të autorizuar nëpërmjet modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij e përfaqësojnë Përfituesin në të gjitha veprimet e nevojshme për zbatimin e këtij Projekti dhe kësaj Marrëveshjeje. Kompetencat e përfaqësimit nuk skadojnë derisa të jetë marrë prej KfW-së anulimi shprehimisht nga përfaqësuesi i Përfituesit të autorizuar për atë datë.

5.2 Ndryshimet ose shtesat e kësaj Marrëveshjeje, si dhe njoftimet apo deklaratat e lëshuara nga palët kontraktuale, në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, bëhen me shkrim. Ministri i Financave dhe Ekonomisë është i autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim që duhet miratuar nga Këshilli i Ministrave. Ndryshimet ndaj kësaj Marrëveshjeje, që prekin vetëm periudhën e disponueshmërisë (neni 2.3), nuk kërkojnë miratim paraprak të Këshillit të Ministrave. Çdo njoftim apo deklaratë e tillë konsiderohet e marrë menjëherë pasi të ketë mbërritur në adresën e mëposhtme të palës kontraktuale përkatëse, ose në adresa të tjera të palës kontraktuale përkatëse, siç i është njoftuar palës tjetër kontraktuale:

|                  |                                                                                                              |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Për KfW-në:      | KfW<br>Postfach 11 11 4160046<br>Frankfurt am Main<br>Republika Federale e Gjermanisë                        |
| Për Përfituesin: | Republika e Shqipërisë<br>Ministria e Financave dhe Ekonomisë<br>Blvd. “Dëshmoret e Kombit”. nr. 3<br>Tiranë |

#### **6. Projekti**

6.1 Nëpërmjet MZP-së, Përfituesi:

a) përgatit, zbaton, operon dhe mirëmban Projektin në pajtim me praktikat e qëndrueshme financiare dhe inxhinierike, në pajtim me standardet mjedisore dhe sociale, dhe kryesisht në pajtim me konceptimin e Projektit të rënë dakord ndërmjet Përfituesit dhe KfW-së;

b) ia cakton përgatitjen dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsulentë të kualifikuar dhe të pavarur, dhe zbatimin e Projektit firmave të kualifikuara;

c) përmbush kurdoherë dispozitat e prokurimit, të parashikuara në Marrëveshjen e Veçantë, duke përfshirë planin përkatës të prokurimit;

d) garanton financimin e plotë të Projektit dhe, me kërkesë, i vendos në dispozicion KfW-së dëshmi që vërtetojnë mbulimin e kostove të papaguara nga ky Grant;

e) mban ose siguron mbajtjen e librave, regjistrave dhe llogarive të sakta dhe të rregullta, duke treguar në mënyrë transparente të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektin, dhe identifikuar qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga ky Grant;

f) i mundëson përfaqësuesve të KfW-së që të analizojnë në çdo kohë librat dhe regjistrat, si dhe çdo dokumentacion tjetër përkatës që lidhet me zbatimin e Projektit, dhe të kryejnë vizita në Projekt dhe të gjitha instalimet përkatëse;

g) i jep KfW-së, brenda një jave nga paraqitja e kërkesës, çdo dhe të gjitha informacionet dhe dëshmitë për Projektin, dhe progresin e tyre të mëtijshëm, sipas kërkesës së KfW-së, duke përfshirë, por duke mos u kufizuar në informacionet dhe raportet e nevojshme për përmbushjen e detyrimeve të KIBP-së për të raportuar, në veçanti: i. raportet e zbatimit vjetor në fund të shkurtit të çdo viti, që përshijnë pjesën përshkruese dhe atë financiare; si dhe ii. të dhënat përkatëse për përditësimet gjashtëmujore në Sistemin e Menaxhimit të Informacionit të KIBP-së në fund të marsit dhe shtatorit të çdo viti;

h) merr masat e arsyeshme, në përputhje me rregulloret dhe rregullat e veta, për t'u siguruar se kandidatët ose tenderuesit apo aplikantët e mundshëm përjashtohen nga pjesëmarrja në procedurën e prokurimit dhe nga dhënia e kontratës së prokurimit të financuar nga BE-ja/KIBP-ja, nëse Përfituesi merr dijeni se ndaj këtyre subjekteve:

i. ose personave me të drejta përfaqësimi, vendimmarrjeje ose kontrolli mbi këto subjekte është dhënë një vendim penal ose administrativ i formës së prerë për mashtrim, korrupsion, përfshirje në organizata kriminale, pastrim parash, vepra penale të lidhura me terrorizmin, punën e detyruar të fëmijëve apo trafikimin e qenieve njerëzore;

ii. ose ndaj personave me të drejta përfaqësimi, vendimmarrjeje ose kontrolli mbi këto subjekte është dhënë një vendim penal ose administrativ i formës së prerë për parregullsi që prekin interesat financiarë të BE-së;

iii. është dhënë një vendim ku shpallen përgjegjës për keqpërfaqësim, lidhur me ofrimin e informacionit të kërkuar si kusht për të marrë pjesë në procedurë, ose nëse nuk e ofrojnë këtë informacion;

i) informon KfW-në, me nismën e saj, për çdo apo të gjitha rrethanat që pengojnë apo rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Projektit;

j) merr masa të efektshme dhe proporcionale për zbutjen e rrezikut të Praktikave të Ndaluar ose të veprimtarive të tjera të jashtëligjshme, lidhur me përdorimin e Grantit dhe/ose zbatimin e Projektit. Të gjitha rastet e Praktikave të Ndaluar, që lidhen me Grantin dhe/ose zbatimin e Projektit, si dhe masat e lidhura me to, të marra nga Përfituesi, i duhen raportuar rigorozisht KfW-së. Përfituesi merr masa për zgjidhjen e kontratave me kontraktuesit, për të cilat është përcaktuar se këta kontraktues janë përfshirë në Praktika të Ndaluar, lidhur me zbatimin e Projektit, dhe merr masat e duhura për rikuperimin e Grantit të keqpërdorur ose të një pjese të tij.

Praktika të Ndaluar nënkuptojnë një ose më shumë nga praktikatat e mëposhtme:

i. Praktikë Kanosëse, siç përkufizohet në shtojcën 1;

ii. Praktikë e Fshehtë, siç përkufizohet në shtojcën 1;

iii. Praktikë Korruptive, siç përkufizohet në shtojcën 1;

iv. Praktikë Mashtruese, siç përkufizohet në shtojcën 1; dhe

v. vjedhje që nënkupton keqpërvetësimin e një prone që i përket një pale tjetër;

k) i mundëson Komisionit Evropian dhe Gjykatës Evropiane të Audituesve, apo çdo përfaqësuesi të autorizuar të shqyrtojë dokumentacionin dhe të kryejë kontrolle pa paralajmërim për përdorimin e Grantit (duke përfshirë edhe procedurat e dhënies së kontratave të financuara nga Granti), në bazë të dokumenteve mbështetëse të kontabilitetit dhe çdo dokumenti tjetër të lidhur me financimin e Projektit;

l) i mundëson Zyrës Evropiane Kundër Mashtrimit (referuar në vijim si “OLAF”) të kryejë hetime, duke përfshirë edhe kontrole pa paralajmërim, në përputhje me dispozitat e parashikuara në legjislacionin e BE-së për mbrojtjen e interesave financiarë të BE-së ndaj mashtrimit, korrupsionit dhe çdo veprimtarie tjetër të paligjshme, dhe, kur është e zbatueshme, çdo marrëveshje të bashkëpunimit administrativ të lidhur ndërmjet OLAF-it dhe organeve kundër mashtrimit të KfW-së;

m) ndërmerr t’i ofrojë zyrtarëve të Komisionit Evropian, OLAF-it, Gjykatës Evropiane të Audituesve dhe agjentëve të tyre të autorizuar, me kërkesë, informacion dhe akses në çdo dokument dhe të dhëna të kompjuterizuara, lidhur me menaxhimin teknik dhe financiar të operacioneve të financuara në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, si dhe t’u japë akses në mjediset dhe vendet ku kryhen këto operacione. Dokumentet dhe të dhënat e kompjuterizuara mund të përfshijnë informacione që Përfituesi i çmon konfidenciale, në përputhje me rregullat dhe rregulloret e veta, ose siç rregullohet nga marrëveshja kontraktuale. Sapo t’i ofrohet Komisionit Evropian, OLAF-it, Gjykatës Evropiane të Audituesve apo çdo përfaqësuesi tjetër të autorizuar, ky lloj informacioni trajtohet në përputhje me rregullat dhe legjislacionin e konfidencialitetit të BE-së. Dokumentet duhet të jenë të aksesueshme dhe të ruajtura në mënyrë që të mundësojnë kontrollet. Përfituesi ka detyrimin të informojnë Komisionin Evropian, OLAF-in ose Gjykatën Evropiane të Audituesve për vendndodhjen e saktë të ruajtjes. Kur çmohet e përshtatshme, palët mund të bien dakord të dërgojnë kopje të këtyre dokumenteve për shqyrtim dokumentacioni; dhe

n) të informojë Komisionin Evropian nëse, në lidhje me zbatimin e Projektit, ndonjë prej tyre ka konstatuar se një palë e tretë ndodhet në një prej situatave të referuara më poshtë, ose nëse ka zbuluar ndonjë mashtrim dhe/ose parregullsi. Komisioni Evropian e regjistron këtë informacion në Sistemin e Gjurmimit dhe Përfjashtimit të Hershëm. Përfituesi informon Komisionin Evropian nëse ndonjëri prej tyre merr dijeni se informacioni i përcjellë duhet korrigjuar, përditësuar apo hequr. Përfituesi sigurohet se subjekti i interesuar është informuar se të dhënat e tij po i përcillen Komisionit Evropian dhe mund të hidhen në Sistemin e Gjurmimit dhe Përfjashtimit të Hershëm dhe po publikohen në faqen e internetit të Komisionit Evropian;

o) ata sigurojnë edhe zbatimin e udhëzimeve të komunikimit dhe vizibilitetit së KIBP-së, bashkëlidhur Marrëveshjes së Veçantë si shtojcë, të referuar në nenin 6.2.

6.2 Detajet lidhur me nenin 6.1 përcaktohen në Marrëveshjen e Veçantë, e cila nënshkruhet nga MZP-ja dhe KfW-ja, si dhe Ministria e Financave dhe Ekonomisë dhe Bashkia Tiranë, pasi të jetë lexuar dhe dakordësuar.

6.3 Gjatë dhënies së kontratës, Përfituesi mund të marrë parasysh, siç të çmohet e përshtatshme dhe nën përgjegjësinë e tij të plotë, informacionin që ndodhet në Sistemin e Gjurmimit dhe Përfjashtimit të Hershëm. Aksesit në informacion mund të ofrohet nëpërmjet personave të autorizuar ose konsultimit me Komisionin Evropian.

6.4 Përfituesi, nëpërmjet MZP-së, i jep ose, nëse është e mundur, sigurohet që çdo palë e tretë t’i japë KfW-së të drejtën e përdorimit pa pagesë të të gjitha raporteve, dokumenteve apo materialeve të hartuara si rrjedhojë e zbatimit të Projektit, pavarësisht formës, me kusht që të mos shkelen të drejtat ekzistuese industriale dhe të pronësisë intelektuale.

## **7. Publikimi dhe transferimi i informacionit lidhur me Projektin**

7.1 Për të përmbushur parimet e pranura në nivel ndërkombëtar për arritjen e transparencës dhe efikasitetit maksimal në bashkëpunimin për zhvillim, KfW-ja e bën publik informacionin e përzgjedhur (duke përfshirë rezultatet e vlerësimit dhe të kategorizimit mjedisor dhe social, si dhe raportet e vlerësimit *ex post*) për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë negociatave parakontraktuale, paralelisht me zbatimin e marrëveshjeve të lidhura me Projektin dhe me fazën paskontraktuale (në vijim e referuar si “Periudha e Plotë”).

Informacioni publikohet sipas rregullave në faqen e internetit të KfW-së, në seksionin “Banka e Zhvillimit KfW” (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de/>).

Bërja publike e informacionit (qoftë nga KfW-ja apo palët e treta, në përputhje me nenin 7.3 më poshtë) për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit nuk përfshin asnjë dokumentacion kontraktual, ose informacion të hollësishëm, sensitiv financiar apo të lidhur me biznesin rreth palëve të përfshira në Projekt, ose në financimin e tij, si:

a) informacion për të dhënat e brendshme financiare;

- b) strategjitë e biznesit;
- c) udhëzime dhe raporte të brendshme të korporatës;
- d) të dhëna personale për personat fizikë;
- e) vlerësimi i brendshëm i KfW-së për gjendjen financiare të palëve.

7.2 KfW-ja ndan informacion të përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë me subjektet e mëposhtme, veçanërisht për të garantuar transparencë dhe efikasitet me:

- a) filialet e KfW-së;
- b) Republikën Federale të Gjermanisë dhe organet kompetente, autoritetet, institucionet, agjencitë ose subjektet e saj;
- c) organizatat e tjera zbatuese të përfshira në bashkëpunimin gjerman dypalësh për zhvillim, veçanërisht *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (GIZ) GmbH;
- d) organizatat ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore dhe anëtarët e tyre, veçanërisht Organizata për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ekonomik (OECD) dhe anëtarët e saj;
- e) palët e kushteve të përgjithshme të FPEBP-së;
- f) institucionet administruese të FPEBP-së;
- g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij.

7.3 Gjithashtu, Republika Federale e Gjermanisë i ka kërkuar KfW-së të ndajë informacionin e përzgjedhur për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë, me subjektet e mëposhtme, që botojnë artikuj të lidhur me qëllimin:

- a) Republikën Federale të Gjermanisë, për qëllimet e Nismës së Transparencës së Ndihmës Ndërkombëtare ([http://www.bmz.de/de/was\\_wir\\_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html](http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html));
- b) Tregun & Investimin Gjerman (GTAI), për qëllimet e informacionit për tregun (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD-në, për qëllimet e raportimit të flukseve financiare në kuadrin e bashkëpunimit për zhvillim (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Institutin Gjerman për Vlerësimin e Zhvillimit (DEval), për qëllimet e vlerësimit të përgjithshëm të bashkëpunimit gjerman për zhvillim, për të siguruar transparencë dhe efikasitet (<http://www.deval.org/de/>).
- e) palët e Kushteve të Përgjithshme të FPEBP-së;
- f) institucionet administruese të FPEBP-së;
- g) Bashkimin Evropian dhe institucionet e tij.

7.4 KfW-ja rezervon më tej të drejtën t'u japë (përfshirë edhe për qëllime publikimi) informacion për Projektin dhe mënyrën e tij të financimit gjatë Periudhës së Plotë, palëve të tjera të treta, për të mbrojtur interesat e ligjshëm.

Informacioni nuk transferohet nga KfW-ja tek palët e treta, nëse interesat e ligjshëm të Përfituesit në informacionin që nuk transferohet i tejkalon interesat e KfW-së për transferimin e këtij informacioni. Interesat e ligjshëm të Përfituesit përfshijnë veçanërisht konfidencialitetin e informacionit sensitiv, të përmendur në nenin 7.1, që përjashtohet nga publikimi.

Gjithashtu, KfW-ja ka të drejtën t'iu transferojë informacion palëve të treta, nëse kjo është e nevojshme për shkak të kërkesave statutores ose rregullatore, ose për të ruajtur dhe mbrojtur pretendimet dhe të drejtat e tjera ligjore në proceset gjyqësore ose administrative.

## **8. Dispozita të ndryshme**

8.1 Përfituesi merr përsipër të përmbushë në çdo kohë detyrimet e parashtruara në shtojcën (Akti i përputhshmërisë).

8.2 Nëse ndonjë nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje është e pavlefshme, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të pacenuara në lidhje me të. Çdo boshllëk ligjor që mund të rrjedhë prej saj, plotësohet me një dispozitë në pajtim me qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

8.3 Përfituesi nuk mund të caktojë, transferojë, vërë peng ose hipotekë ndaj ndonjë pretendimi nga kjo Marrëveshjeje.

8.4 Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligjet e Republikës Federale Gjermane. Vendi i zbatimit do të jetë *Frankfurt am Main*.

8.5 Marrëdhënia ligjore e parashikuar në këtë Marrëveshje midis KfW-së dhe Përfituesit përfundon në fund të kohëzgjatjes së Projektit, por jo më vonë se 15 vjet pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

8.6 Kjo Marrëveshje nuk hyn në fuqi dhe fillon efektet, deri sa KfW-ja të ketë marrë nga Përfituesi njoftim me shkrim se procedurat e brendshme ligjore, që Përfituesi duhej të përmbushte, janë plotësuar (data e pranimit në KfW).

Hartuar në 2 kopje origjinale në gjuhën angleze.

*Frankfurt am Main,*  
Sot më 11.11.2021,  
KfW

Tiranë,  
sot më 11.11.2021,  
Republika e Shqipërisë, e përfaqësuar nga  
Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Pablo Obrodor Alvarez  
Emri:  
Pozicioni: Shefi i divizionit

Delina Ibrahimaj  
Emri:  
Pozicioni: Ministër i Financave dhe  
Ekonomisë

Brit Horschke  
Emri:  
Pozicioni:

Shtojcë  
Akti i Përputhshmërisë

Shtojcë

## Akti i Përputhshmërisë

### 1. Përkufizime

**Praktikë Kanosëse:** dëmtimi apo lëndimi, ose kërcënimi për dëmtuar apo lënduar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një person apo pronë të ndonjë personi për të ndikuar në mënyrë të papërshtatshme mbi veprimet e atij personi.

**Praktikë e Fshehtë:** është një marrëveshje midis dy apo më shumë personave, me qëllim arritjen e një synimi të papërshtatshëm, duke përfshirë ndikimin e papërshtatshëm në veprimet e një personi tjetër.

**Praktikë Korruptive:** premtimi, ofrimi, dhënia, kryerja, këmbëngulja për të dhënë, marrja, pranimi ose kërkimi, qoftë drejtpërdrejtë ose tërthorazi i ndonjë pagese të jashtëligjshme ose avantazhi të papërshtatshëm të çfarëdolloj natyre, për apo nga çdo person, me qëllim ndikimin në veprimet e një personi apo pengimin e atij personi për të vepruar.

**Praktikë Mashtruese:** është çdo veprim ose mosveprim, duke përfshirë një keqpërfaqësim, që çorienton ose synon të çorientojë, qoftë me ose pa dashje, një person me qëllim marrjen e një përfitimi financiar, ose të shmangies së një detyrimi.

**Praktikë Penguese:** i. shkatërrimi, falsifikimi, ndryshimi, ose fshehja e qëllimshme e provave materiale hetimore, ose dhënia e dëshmive të rreme për hetuesit, për të penguar materialisht një hetim zyrtar mbi akuzën e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike kanosëse, praktike të fshehtë, ose kërcënimi, ngacmimi apo frikësimi të një personi për të mos e lejuar që të tregojë gjithçka di për çështjen që lidhet me hetimin, ose të kryejë hetimin; apo ii. çdo akt që synon të pengojë materialisht ushtrimin e aksesit të KfW-së në informacionin e kërkuar kontraktualisht, lidhur me një hetim zyrtar mbi akuzat e një praktike korruptive, praktike mashtruese, praktike kanosëse, ose praktike të fshehtë.

**Person:** një person fizik, person juridik, partneritet, apo shoqatë e pathemeluar në formën e korporatës.

**Praktikë e Sanksionueshme:** çdo praktikë kanosëse, praktikë e fshehtë, praktikë korruptive, praktike mashtruese, ose praktike penguese (sipas termave të përcaktuara në këtë Marrëveshje), që: i. është e paligjshme sipas legjislacionit gjerman ose ligjeve të tjera të zbatueshme; dhe që ii. ka ose mund të ketë efekt material ligjor ose të lidhur me reputacionin mbi këtë Marrëveshje ndërmjet Përfituesit dhe KfW-së, apo zbatimi të saj.

**Sanksionet:** sanksionet, ligjet, rregulloret, embargot apo masat shtrënguese ekonomike, financiare ose tregtare, të administruara, miratuara apo zbatuara nga Organi Sanksionues.

**Organi Sanksionues:** Këshilli i Sigurimit të Organizatës së Kombeve të Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Republika Federale e Gjermanisë.

**Listë e Sanksioneve:** çdo listë e personave, grupeve, apo subjekteve të përcaktuara në mënyrë specifike që i nënshtrohen sanksioneve, e lëshuar nga çdo Organ Sanksionues.

## **2. Zotimet lidhur me informacionin**

Nëpërmjet MZP-së, Përfituesi:

a) i vë në dispozicion KfW-së, në kohë, sipas kërkesës së kësaj të fundit, të gjithë informacionin përkatës që lidhet me njohjen e klientit apo informacione të ngjashme për Përfituesin;

b) i paraqet menjëherë KfW-së, me kërkesë, të gjitha informacionet dhe dokumentet e lidhura me Përfituesin dhe (nën)kontraktorët e tij dhe palët e tjera përkatëse që KfW-ja kërkon të përmbushë detyrimet e saj për të parandaluar praktikën e sanksionueshme, pastrimin e parave ose/dhe financimin e terrorizmit, si dhe për monitorimin e vazhdueshëm të marrëdhënieve të biznesit me Huamarrësin, të nevojshme për këtë qëllim;

c) informon KfW-në, në kohë dhe me nismën e tij, sapo merr dijeni apo dyshon për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash dhe/ose financim terrorizmi të lidhur me Projektin;

d) i jep KfW-së çdo dhe të gjitha informacionet dhe raportet mbi Projektin dhe ecurinë e tij të mëtejshme, sipas kërkesës së KfW-së, për qëllimet e kësaj shtojce; dhe

e) bën të mundur që KfW-ja dhe agjentët e saj të inspektojnë në çdo kohë të gjithë dokumentacionin tjetër të Përfituesit dhe të (nën)kontraktuesve të tij dhe palëve të tjera përkatëse dhe të vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet përkatëse për qëllimet e kësaj shtojce.

## **3. Deklarimet dhe garancitë**

3.1 Për sa i përket legjislacionit gjerman, apo legjislacionit të vendit të Përfituesit, Përfituesi siguron se asnjë prej personave që vepron në emër të Përfituesit për Projektin nuk ka kryer apo nuk është angazhuar në Praktikë të Sanksionueshme, pastrim parash, apo financim të terrorizmit.

3.2 Sigurimi dhe garancia e përcaktuar në këtë nen jepet për herë të parë me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Ato konsiderohen të përsëritura me çdo tërheqje të Grantit, duke iu referuar rrethanave mbizotëruese në atë datë.

## **4. Sipërmarrjet pozitive**

Përfituesi ndërmerr të bashkëpunojë plotësisht me KfW-në dhe agjentët e saj, sapo Përfituesi apo KfW-ja të marrë dijeni apo të dyshojë për ndonjë praktikë të sanksionueshme, akt pastrimi parash, apo financim të terrorizmit, për të përcaktuar nëse ka ndodhur ky incident përputhshmërie. Në veçanti, Përfituesi i përgjigjet në kohë dhe hollësisht çdo njoftimi të KfW-së dhe ofron mbështetje me dokumente për këtë përgjigje me kërkesë të KfW-së.

## **5. Sipërmarrjet negative**

Përfituesi nuk kryen transaksione apo nuk angazhohet në veprimtari të tjera lidhur me Projektin që përbëjnë shkelje të sanksioneve.